

אלי, אלי, למה עזבתני!

ב"י ד. א. רוזנבלט

EILI, EILI, LOMO AZAVTONI!



SUNG BY

Cantor JOSEF ROSENBLATT

HEBREW PUBLISHING COMPANY

632-634 BROADWAY, NEW YORK

Copyright 1916, by Hebrew Publishing Co.

Eili Eili.

Arr. by HENRY A. RUSSOTTO.

אלי, אלי, למה עזבתני?

אלי, אלי, למה עזבתני?
 באש ולחבות שרוף שרפוני.
 וברחבי התבל ללעג שמוני.
 בכל-זאת לא יכלו להטות לבני.
 ממך ומתורתך אלהינו.
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 יומם ולילה כך רק נהגה ה' אלהינו,
 בפחד ומורא נשמור התורה —
 עשרת דברותנו.

הצילינו ממנוה וסער
 כאבותינו מאויביהם בשער.
 שמעינא עתירת, ראהנא דמעתי,
 כי רק אתה לכרך תמיד בעזרת
 שמע ישראל, ה' אלהינו, ה' אחד!

אלי, אלי, למה עזבתני?
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 אין פויער און פלאם האט מען אונז געברענט.
 איבעראל האט מען אונז געמאכט צו שאנר און
 צו שפאט,
 דאך אפצואווענדען האט אונז קיינער נישט
 געקענט

פון דיר, מיין גאט, מיט דיין הייליגער תורה
 און מיט דיין געבאט.
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 טאג און נאכט נאר איך טראכט פון מיין גאט;
 איך היט מיט מורא אפ דיין תורה, דיין געבאט
 אה, רעטע מיך, רעטע מיך פון געפאהר,
 ווי די אבות אמאל, פון ביין גור,
 הער מיין תפלה, מיין געוויין!
 העלפען קענסטו נאר אונז אליין.
 שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד!

O God, My God why hast Thou
 forsaken me?
 O God, My God why hast Thou
 forsaken me?
 For centuries we were wretched,
 forlorn
 We were burnt at stakes and were
 objects of scorn,
 Yet never could our torturers' hands
 Turn us away from thy holy
 commands,
 O God, My God, why hast Thou
 forsaken me?
 O God, My God, why hast Thou
 forsaken me?
 Night and day do I pray to my Lord
 I observe with awe Thy Holy Law,
 Thy Word;
 Deliver me, deliver me, Lord, from
 harm,
 As Thou deliveredst our fathers, with
 Thy strong arm;
 Hear my prayer and my moan,
 None can save but Thou alone,
 Hear, O Israel, the Lord our God.
 the Lord is one!

Andante.

Voice.

p Ei li Ei li lo mo

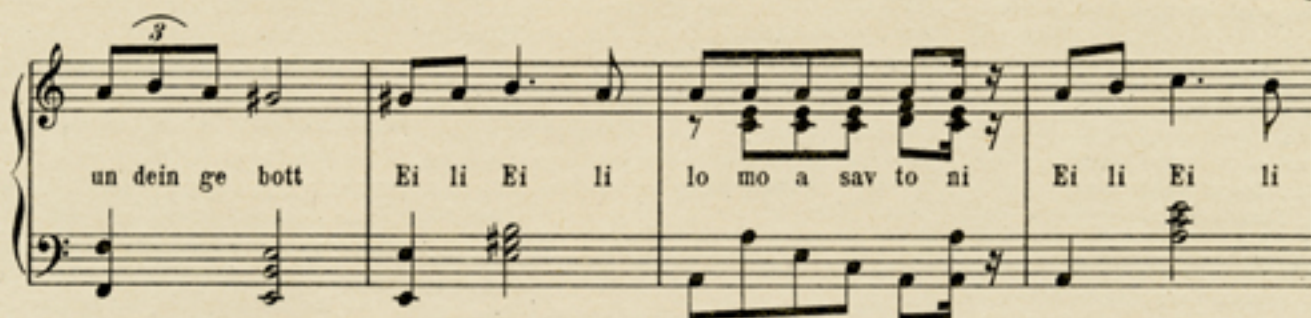
a sav to ni Ei li Ei li lo mo

a sav to ni in fei er in flam hot men uns ge breut ü be

ral hot men uns ge macht zu shand und shpot doch ab zu wen den hot uns

kei ner nit ge kent von dir mein Gott mit dein hei li ge to re

אלי, אלי, למה עזבתני?
 באש ולחבות שרוף שרפנו.
 וברחבי החבל ללעג שמונו.
 בכל-זאת לא יכלו להטות לבנו.
 מסך ומתורתך אלהינו.
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 יומם ולילה כך רק נהנה ה' אלהינו,
 כפחד ומורא נשמור התורה —
 עשרת דברותנו



הצילנו מאויביהם בשער.
 שמענו עתירת, ראה-נא דמעת,
 כי רק אתה לבדך תמיד בעזרת
 שמע ישראל, ה' אלהינו, ה' אחד!



אלי, אלי, למה עזבתני?
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 אין פייער און פלאם האט מען אונז געברענט.
 איבעראל האט מען אונז געמאכט צו שאנר און
 צו שפאנט,



דאך אפצואווענדען האט אונז קיינער ניש
 געקענט
 פון דיר, מיין גאט, מיט דיין הייליגער תורה
 און מיט דיין געבאט.
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 אלי, אלי, למה עזבתני?
 טאג און נאכט נאר איך טראכט פון מיין גאט;
 איך היט מיט מורא אפ דיין תורה, דיין געבאט
 און, רעטע מיך, רעטע מיך פון געפארהר,
 ווי די אבות אפאל, פון ביין נור,
 הער מיין תפלה, מיין געוויין!
 העלפען קענסטו נאר אונז אליין.
 שמע ישראל, ה' אלהינו, ה' אחד!



O God, My God why hast Thou
 forsaken me?
 O God, My God why hast Thou
 forsaken me?
 For centuries we were wretched,
 forlorn

We were burnt at stakes and were
 objects of scorn.

Yet never could our torturers' hands
 Turn us away from thy holy

commands,
 O God, My God, why hast Thou
 forsaken me?

O God, My God, why hast Thou
 forsaken me?

Night and day do I pray to my Lord
 I observe with awe Thy Holy Law,
 Thy Word;

Deliver me, deliver me, Lord, from
 harm,

As Thou deliveredst our fathers, with
 Thy strong arm;

Hear my prayer and my moan,
 None can save but Thou alone,

Hear, O Israel, the Lord our God,
 the Lord is one!



LIST OF POPULAR MUSIC FOR PIANO

ARABIAN DANCE (two step) arranged by J. M. Rumshisky. Price, 15c

BAR KOCHBA, Opera by A. Goldfaden, with words, arr. by H. A. Russotto, Rabbi Eliezar's Mourning. Zions Daughters. Duet, Bar Kochba and Dinah. Dinah's Welcome to Jerusalem. Papus' Revenge Song. Coronation March. Chorus before Caesar. Duet Eliezar and Dinah. Dinah's Solo before Caesar. Bar Kochba's Triumphal Solo. Bar Kochba among the Beasts. The Grinding Mill. Slumber Song. Goliath. Shepherd's Song. Guards' Song. Papus' Deceit. Price, 50c

BEN HADOR, Opera by Prof. M. Horowitz. Words and music by Perlmutter and Wohl. Fantasie Song. Ben Hador March. Comic Trio. Price, 25c

BIRCHAS COHANIM, words and music by Rev. J. Kurantmann. Price, 25c

BLIHMELE, words and music by S. Mogulesco, arranged by Louis Friedsel. Mir Gratuliren. Choson Kale Mazl Tov. Duet, Zeligel un Blihmele. Geseenen Ensemble. Die Wette. Min Hamelzar. Verhaftung Ensemble. Berele's Mishuge Lied. Der Masken Ball. Die Araber. Die Japaneser. Dos Tauben Paar. Ein Zigeiner Paar. Finale. Price, 50c

A BRIEVELE DER KALE, words by J. Aronson, music by J. M. Rumshisky. Price, 15c

A BRIEVELE FUN RUSSLAND, words and music by Solomon Small, arr. by H. A. Russotto. Price, 15c

A BRIEVELE ZU GOTT, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c

B'ROSH HASHONO, words and music by Rev. J. Kurantmann. Price, 25c

CHANTSHE IN AMERICA, words by Lilien, music by J. M. Rumshisky. 1. Chantshe. 2. Ich hob. 3. A man, a weib. 4. Weh dir kind! fun armuth. Price, Each Number, 15c

CHURBAN JERUSALEM AND ZION MARCH, words and music by Henry A. Russotto. At King Zedekiah. Fall of Jerusalem. Chorus of the Romans. Jeromiah Solo. At the Kossel Hamaarabi. Lamentations. Eli Zion. Gedallah. Sabbath of Consolation. Zion March. Price, 50c

CHURPON TITANIC or DER NASER KEIVER, by Solomon Small. Arr. by H. A. Russotto. Price 15c

DAVID'S FIEDELE, Opera by Lateiner & Mogulesco. Arr. by H. A. Russotto. Das Krigele. Die 4 Chasidim. Couplet Noiach. Dor Holech W'Dor Bo. Price, 25c

DOINA, Arranged by Louis Friedsel. Price, 15c

DORF'S MEIDEL, words and music by Perlmutter and Wohl. 1. Dos bisele erd. 2. Frauen recht. 3. As du kenst nit un du weist nit, nehmt men sich nit unter. 4. Bist mein kron mein welt. Price, Each Number, 15c

ELENDE KINDER, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c

ELENDE YESOIMELE, words and music by S. Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c

EL SHADAI (Waltz) from "Homon der Zweiter" words and music by S. Mogulesco. Price, 25c

ELLIS ISLAND, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c

ERETZ CHEMDO, words and music by Dr. B. Drachman

EVE OF ATONEMENT, by B. Orenstein. Price, 25c

A GUTT MASELDIG YOHR, words and music by D. Meyerowitz. Price,

GOTT'S SCHTROFF, Music by J. Rumshisky. Die Tnoyim Gutte Nacht. Price, 15c

THE JEWISH WEDDING. Gutte Woch Zmiros. Walzer. Polka. Quadrille. Kozaczka. Baroiges Tanz. Scherele. Dobridzen Zum Badekins. Kalle Bazetzens Zu der Chuppe. Unter der Chuppe. Von der Chuppe. Machetonim zu der Wetchere. Korohod. Gutte Nacht. Price, 50c

KING LEAR, with words, arr. by Henry A. Russotto. Kiddusch. Al tiro avdi Jacob. Aude-Lo-Eli. Couplet Schamal. The Chsidim Dance. Price, 25c

KOL NIDRE, words and music by Henry A. Russotto. Price, 15c

KUNILEMEL, complete Opera, words and music by A. Goldfaden, arranged by J. M. Rumshisky. Chasidim Chor. Lied Karoline. Alle Meidlach hoben Chasanim. Studenten. Duet Ku Ku. Nein dem Alten Gabai. Fihrt dem Gabai in Shul arein. Chor Toidte—und Masel Tov. Gesang Ensemble. Finale. Price, 50c

LEB UN LOS LEBEN, from "Moral Prediger", words and music by D. Meyerowitz, sung by Miss Jennie Goldstein. Price

LICHT BENSHEIN, arr. by Henry A. Russotto. Price, 15c

MAMENU, Including an Eulogy to the Triangle fire victims Words by Schorr, music by Rumshisky. Price, 15c

A MEIDEL'S CHOLOM, words and music by Solomon Small. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c

DOS MILCHEL, from "Bar Kochba" words and music by A. Goldfaden. Price, 16c

MILCHOMOH, words and music by Solomon Small. Arr. by Henry A. Russotto. Price, 15c

MIT GELD SOL MEN NIT SHTOLZIEREN, words and music by D. Meyerowitz. Price,

MOTHER'S PRAYER, words and music by S. & J. Smañ. Arranged by Henry A. Russotto. Price, 15c

MUTTER UND KIND, von "Die Blinde Maenner, words by A. Gilrod, music by J. M. Rumshisky. Price, 15c

NI BE NI ME, Opera by A. Goldfaden, arr. for Voice and Piano by H. A. Russotto. Price, 50c

OHN A MAMEN, words and music by D. Meyerowitz. Price 15c

DOS PASTUCHEL, from "Bar Kochba", words and music by A. Goldfaden. Price, .

DAS PINTELE YID, words and music by Perlmutter and Wohl. Das Pintele Yid. Bar Mitzvah March. Yisrolik in Sein Eigen Land. Seit Klug un Shtoist sich on. Menshele Meinst du West Elbig Leben. Oi! Es is mir wohl, Oi! Es is mir Gut. Three cheers for Yankee Doodle. Price, 50c

DAS PINTELE YID, words and music by Perlmutter and Wohl. 1. Das Pintele Yid. 2. Bar Mitzvah March. 3. Yisrolik in Sein Eigen Land. 4. Seit Klug un Shtoist sich on. 5. Menshele Meinst du West Elbig Leben. 6. Oi! Es is mir wohl, Oi! Es is mir Gut. Price, Each Number, 15c

POTPOURI OF HEBREW MELODIES, Arranged by Henry A. Russotto. Price, 25c

DEM RABI'S DWEIKES, arranged by H. A. Russotto. Price, 15c

RACHIL (Arie) from the Opera "The Jewess" by Halevy, arranged by J. M. Rumshisky. Price, 25c

RACHMONO D'ONE, Composed by Leo Loew. Sung by Cantor Siroto with over-whelming success on his American Concert Tour. Price, 15c

DITO, for Voice and Piano 25c

ROSENFELD'S (MORRIS) LIEDER, words and music arranged by H. A. Russotto. Avremele. Achdos. A yid bin ich. Arbeiter Roman. Elul Melodien. Price, 25c

RUSSIAN GIPSEY, From Leo Tolstol's last play, "The Living Corpse" Music by J. Rumshisky. Price, 25c

SCHENKT A NE'DUVE, together with WIEDU, words and music by Perlmutter and Wohl Price, 15c

SCHOENE AMERIKANERIN, (Operetta) words and music by Perlmutter and Wohl. 1. Weiber macht mir far President. 2. Der hersher is doch der man Price, Each Number, 15c

SCHMENDRIG (Complete Opera) words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky. Solz Braine mit Chor. Romance Rose. Duet Rose and David. Rose mit Chor. Die Kale heist Paulina. Price, 35c

SHOLOM ALEICHEM, words and music by J. M. Rumshisky. Price,

SHULAMITH, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto. March to Jerusalem. Solo Soprano. The Blessing. The Wandering in the Desert. Shulamith at the Well. Raisins and Almonds. Absalom at the well. Duet Shulamith and Absalom. The Oath. Duet. Shepherd's Choir. Ballet. Run to me. Come to Me. Praise Song. Shabes Jomtow and Rosh Chodesh. Bridegroom's Song. Drawing for Shulamith's Hand. Shulamith Insane. The Catastrophe. Shepherd's Choir. Shepherd's Solo and Choir. Monach's Prayer. David King of Israel. Finale in Beth Hamikdosh. Price,

SONG OF LOVE, words by A. Shorr, music by J. M. Rumshisky. 1. Song of Love. 2. Damen Rechte. 3. Von Wiegele bis in Keiver. 4. Men tor . it. 5. Gavotte. Price, Each Number, 15c

TATE MAMES BET FAR KINDER, words and music by D. Meyerowitz. Price, 15c

UNSAFE TOIKEF, words and music by Rev. J. Kurantmann. Price, 25c

VERBLONSETE NESHOMO, (Complete Opera) words and music by S. Mogulesco, arranged by Henry A. Russotto. Price, 50c

WEIBERSHE M'LUCE, words and music by J. M. Rumshisky. Damaged Goods. Gute Nacht. Ich hob mich schon eingetreit. Price, Each Number, 15c

DOS WIEG LIED, words by S. Frug, music by J. M. Rumshisky. Price,

WOLACH AN SIRBA, arranged by J. M. Rumshisky. Price, 15c

WO NEHMT MEN DIE AMOLIGE YOHR, words and music by D. Meyerowitz. Price,

YESOIMELE, From the Play, "The Fremde Feigel." Words and music by J. M. Rumshisky. Price, 15c

DIE ZAUBERIN, Opera by A. Goldfaden, arranged by Henry A. Russotto. Mirele's Geburtstag. Hotzmach Solo. Dos blinden Spiel. Elend bin ich (Mirele Solo) Der Mark. Babkelach. Der Katzev. Yidden B'nei Rachmonim. Marcus Solo. Gesang bei der Zauberin. Romance Mirele. Pasach Shien Sha. Die Terken choir (Zauberin Solo.) Hotzmach Couplet. Mirele's Erklehrung. Price, 50c

ZI DE SERBATORA, Roumanian Holiday, arranged by J. M. Rumshisky. Price, 15c

ZION ALBUM, Popular Zionist Songs. Arranged by Henry A. Russotto. Hatikva. Dor wo die Zeder. Kodimah. Nes Zionah. B'Eretz Avosai. Im Eshkochech. Massas Kapai. Zion Zion. Wo ist mein heim. Bruder Yisrolik. Price, 50c

ZUNSER'S ZWELF YIDISCHE VOLKSLIEDER, Der Pedler. Von Himmel Zu D'rerd. Der Crisis. Der Judischer Dichter. Das Goldene Land. Das Unsterbliche Volk. Die L'vone. Shulamith. Von der Mutter Zion. Auf dein Alten weg. Lischnath Tarnah. Grashedanski Brak. Price, 50c

OUR COMPLETE MUSIC CATALOGUE SENT FREE ON REQUEST.

Hebrew Publishing Co., 632-34 Broadway, New York.